

Annexe 1 : Correction de la Transcription, Doc. E1/130.1

Original KH: 00851150, p. 55, L. 9-10
Reviewed FR: 00853454, Page 76, L.1-3

76

- 1 R. J'ai quitté Koh Kong pour Phnom Penh
2 avec Ta Soeung qui était le secrétaire de la division.
3 À notre arrivée à Phnom Penh, Pol Pot nous a fait aller le
rencontrer au Wat Ounalom.
- 4 Q. Y avait-il juste vous-même et Ta Soeung ou bien est-ce qu'il y
5 avait aussi d'autres personnes lorsque vous avez rencontré Pol
6 Pot?
- 7 R. J'ai rencontré les commandants d'autres divisions, mais je ne
8 savais pas qui était qui. Au total, il y avait une douzaine de
9 personnes environ.
- 10 Q. Au cours de ce séjour à Phnom Penh, avez-vous, à un moment
11 quelconque, rencontré Nuon Chea ou Khieu Samphan, ou bien est-ce
12 que vous avez été amené à discuter avec eux?
- 13 R. Non, je n'ai pas rencontré Nuon Chea, ni Khieu Samphan. Je
14 n'ai rencontré que Pol Pot.
- 15 Q. De quoi a-t-il été question au cours de cette réunion avec Pol
16 Pot?
- 17 [14.06.27]
- 18 R. Au cours de la réunion avec Pol Pot, celui-ci nous a parlé de
19 la situation, en particulier dans l'est du pays, à savoir Prey
20 Veng, Svay Rieng, Kampong Cham, Ratanakiri et Mondolkiri. Il a
21 décrit la situation qui y prévalait, et en particulier la
22 situation des ennemis vietnamiens qui attaquaient le long de la

Original KH: [00851150], [00851152],[00851153], [00851162], [00851163]
Reviewed EN: [00853342], [00853346], [00853359], [00853360]
Reviewed FR: [00853454], [00853458], [00853471], [00853472]
Date of Transcript: 4 October 2012

23 frontière.

24 Q. Est-ce que c'est Pol Pot qui vous a convoqués, vous et Ta

25 Soeung, à cette réunion?

Original KH: 00851152, p. 57, L. 19-21; 00851153, p. 58, L. 1-5
Reviewed FR: 00853458, Page 80, L. 2-5, L. 11-16

80

1 m'a été envoyé une fois quand
2 la situation dans le pays était en train de changer complètement.
J'ai reçu son
3 télégramme nous demandant des informations sur l'endroit où se
trouvaient les membres de sa famille et son beau-père. Il nous demandait juste de
les localiser et de l'informer de leur situation.

6 Q. Quand vous avez reçu ce télégramme dans lequel il vous était
7 demandé d'enquêter sur l'endroit où se trouvaient des membres de
8 sa famille, est-ce que vous avez fait enquête? Que s'est-il
9 produit?

10 [14.15.44]

11 R. Oui. Je suis allé jusqu'à Preah
12 Vihear et j'ai rencontré ses beaux-parents. Ils étaient âgés.
13 Ils avaient peur des arrestations arbitraires. Je les ai donc emmenés
de
14 Preah Vihear à Siem Reap. Là, ils n'étaient toujours pas à l'aise
parce
15 qu'ils avaient peur d'être arrêtés ou tués.

16 Puis je les ai envoyés à frère Soeung à Siem Reap.
17 Je ne sais pas où ils sont allés ensuite car, à l'époque,
18 l'ennemi vietnamien combattait de manière de plus en plus intense.

19 Q. Dans le télégramme que vous avez reçu de M. Khieu Samphan,
20 a-t-il dit quoi que ce soit sur le sort des membres de sa
21 famille? Y avait-il là des informations comme quoi ces gens
22 avaient peut-être été arrêtés?

23 R. Il m'a juste donné instruction de m'occuper du bien-être des

24 membres de sa famille et de voir s'ils étaient en difficultés. Le
25 cas échéant, il fallait les envoyer à Phnom Penh.

Original KH: 00851162, p. 67, L. 21-22
Reviewed FR: 00853471, p. 93, L. 19-20

93

1 Q. Je reviens à votre première audition.

2 E3/424, question-réponse n° 10.

3 Ici, vous parlez de la région de Preah Vihear. Voici ce que vous
4 avez dit - je vais lire la question et la réponse:

5 Question:

6 "Pour quelle raison la hiérarchie vous a-t-elle transféré dans la
7 province de Preah Vihear?"

8 Et la réponse était la suivante:

9 "Parce que la région de Preah Vihear était une région autonome
10 dirigée directement par le Comité central. Ta Nuon Chea et Ta
11 Khieu Samphan venaient en permanence sur place... [L'interprète se
12 reprend:] venaient régulièrement sur place."

13 "Comment savez-vous que Nuon Chea se rendait dans cette région,
14 celle de Preah Vihear?"

15 Réponse:

16 "Je l'ai su par d'autres. Un représentant du secteur 1, dont j'ai
oublié le nom,

17 était en détention à Preah Vihear également, et c'est lui qui
18 me l'a dit.

19 Là-bas, j'ai aussi vu les photos de M. Khieu Samphan et de M.

20 Nuon Chea. Leurs photos étaient éparpillées. Je ne savais pas s'ils
avaient travaillé là-bas, mais le bureau avait été saccagé

22 Où avez-vous vu ces photos?

23 R. Ces photos, je les ai vues au bureau qu'on appelait le bureau

24 Lob (phon.).

25 Q. À quoi servait ce bureau?

Original KH: [00851150], [00851152],[00851153], [00851162], [00851163]
Reviewed EN: [00853342], [00853346], [00853359], [00853360]
Reviewed FR: [00853454], [00853458], [00853471], [00853472]
Date of Transcript: 4 October 2012

Original KH: 00851163, p. 68, L. 13-14
Reviewed FR: 00853472, p. 94, L. 18-19

94

1 R. Ce bureau était le bureau du télégraphe. C'est là qu'on
2 conservait des statistiques, des chiffres et des informations.
3 Quand j'y suis allé, j'ai vu deux employés: Euy et une autre
4 personne dont le nom m'échappe. Mais il y avait deux employés
5 dans ce bureau.

6 [15.13.53]

7 Q. Ces deux personnes, s'agit-il des deux personnes que vous avez
8 décrites dans votre déclaration comme étant celles qui
9 dactylographiaient vos télégrammes et les envoyaient à Khieu
10 Samphan?

11 R. Je m'en souviens maintenant. C'était Euy et Ol.
12 Euy a quitté le Cambodge. Il vit à l'étranger. Je ne sais pas
13 s'il est encore en vie ou non.
14 Mais Ol, quant à lui, il est en vie et il est au Cambodge.

15 Q. Ces deux personnes vous ont-elles parlé de visites effectuées
16 par Nuon Chea et Khieu Samphan à Preah Vihear?

17 R. Non, elles ne me l'ont pas dit.

18 Elles savaient que ce bureau appartenait à
19 Nuon Chea et Khieu Samphan. Mais elles ne m'ont pas dit qui y
entraît et en sortait.

21 [15.15.26]

22 Q. Laissez-moi creuser ce point.

23 Vous dites: "Ce bureau". Est-ce un bureau du secteur 103?

24 R. D'après ce que je comprenais, c'était un bureau attaché au
25 secteur 103... ou, plutôt, c'était le bureau 103.

Original KH: [00851150], [00851152], [00851153], [00851162], [00851163]
Reviewed EN: [00853342], [00853346], [00853359], [00853360]
Reviewed FR: [00853454], [00853458], [00853471], [00853472]
Date of Transcript: 4 October 2012

Original KH: 00851163, p. 68, L. 21-24

Reviewed FR: 00853473, p. 95, L. 6-12

95

1 Q. D'après votre déclaration, ces deux personnes
2 dactylographiaient vos télégrammes et les envoyaient à Khieu
3 Samphan.

4 Au bureau 103, quelles étaient leurs fonctions et leurs
5 responsabilités? Est-ce que vous vous en souvenez?

6 R. Quand je suis arrivé là-bas, ils avaient déjà transféré ou
7 retiré le secrétaire du secteur 1, Mann, mais je ne savais pas
pourquoi... Ah ! En réalité il a été tué par balles, et l'autre a été arrêté et
placé en détention dans le village de Rovieng et plus tard Ta Khoem lui a
succédé, il était responsable du district de Rovieng (phon.), dans l'ancien lycée
de

12 Rovieng (phon.).

13 [15.17.47]

14 Q. Dans le même document - E3/424, question-réponse 12 -, voici
15 ce que vous dites:

16 "Alors que j'observais la situation dans la province de Preah
17 Vihear, après deux mois, Ta Mok a donné l'ordre de limoger Ta
18 Khim du secteur 103 en utilisant ses forces pour transporter Ta
19 Khim depuis la province de Preah Vihear."

20 Dans la même phrase, vous dites que Ta Khim appartenait au comité
21 du secteur 103.

22 Est-ce que Ta Khim était donc bien votre prédécesseur chargé de
23 Preah Vihear?

24 R. C'est exact.

25 Q. Le bureau où travaillaient Euy et Ol, c'est-à-dire le bureau

Original KH: [00851150], [00851152],[00851153], [00851162], [00851163]

Reviewed EN: [00853342], [00853346], [00853359], [00853360]

Reviewed FR: [00853454], [00853458], [00853471], [00853472]

Date of Transcript: 4 October 2012